



Global Sustainable Tourism Council

معايير المجلس العالمي للسياحة المستدامة
لشركات القطاع السياحي
GSTC Industry Criteria

الإصدار رقم 3

2016/12/21

Version 3

21 December 2016

النسخة العربية

2023/10/31

مع
مؤشرات الأداء وأهداف التنمية المستدامة
لمكاتب السياحة والسفر ومنظمي الرحلات والتجارب السياحية
with

**Performance indicators and SDGs
For Tour Operators**

© The Global Sustainable Tourism Council, 2016, All Rights Reserved

The Global Sustainable Tourism Council

PO Box 96503 - #51887

Washington, DC 20090 USA

info@gstcouncil.org

www.gstcouncil.org

Translated by Nastadeem/EcoHotels, Jordan

تمت الترجمة من قبل نستديم/شركة الفنادق البيئية، الأردن

www.nastadeem.com

معايير المجلس العالمي للسياحة المستدامة (GSTC) لشركات القطاع السياحي - مكاتب السياحة والسفر ومنظمي الرحلات والتجارب السياحية

SDGs	Indicators	Criteria
أهداف التنمية المستدامة	المؤشرات	المعايير
SECTION A: Demonstrate effective sustainable management		
القسم الأول A: تطبيق إدارة مستدامة فعالة		
	<p>a. The Sustainability Management System is clearly documented.</p> <p>b. The SM System covers environmental, social, cultural, economic, quality, human rights, health and safety issues.</p> <p>c. The SM System includes consideration of risk and crisis management.</p> <p>d. Documentary evidence shows implementation of the SM system.</p> <p>e. The SM System includes a process for monitoring continuous improvement in sustainability performance.</p>	<p>A1 Sustainability management system</p> <p>The organization has implemented a long-term sustainability management system that is suitable to its size and scope, addresses environmental, social, cultural, economic, quality, human rights, health, safety, risk and crisis management issues and drives continuous improvement.</p>
	<p>أ. يتم توثيق نظام إدارة الاستدامة بشكل واضح.</p> <p>ب. يشمل نظام إدارة الاستدامة القضايا البيئية والاجتماعية والثقافية والاقتصادية والجودة وحقوق الإنسان والصحة والسلامة.</p> <p>ج. يشمل نظام إدارة الاستدامة اعتبارات إدارة المخاطر والأزمات.</p> <p>د. تطبيق نظام إدارة الاستدامة مثبت بمستندات وأدلة.</p> <p>هـ. يتضمن نظام إدارة الاستدامة اجراءات لمراقبة التحسين المستمر في أداء الاستدامة.</p>	<p>A1 نظام إدارة الاستدامة</p> <p>نفذت المؤسسة نظاماً طويلاً المدى لإدارة الاستدامة يتناسب مع حجمها ونطاق عملها ، ويتناول القضايا البيئية والاجتماعية والثقافية والاقتصادية والجودة وحقوق الإنسان والصحة والسلامة وإدارة المخاطر والأزمات، ويقود هذا النظام إلى التحسين المستمر.</p>
	<p>a. An up to date list of all applicable legal requirements is maintained.</p> <p>b. Certificates or other documentary evidence show compliance with all applicable legal requirements.</p> <p>c. Legal requirements in all countries of operation are understood and met.</p>	<p>A2 Legal compliance</p> <p>The organization is in compliance with all applicable local, national and international legislation and regulations including, among others, health, safety, labour and environmental aspects.</p>
	<p>أ. يتم الاحتفاظ بقائمة محدثة لجميع المتطلبات القانونية السارية.</p> <p>ب. تثبت الشهادات أو المستندات الأخرى الامتثال لجميع المتطلبات القانونية السارية.</p> <p>ج. يتم فهم واستيفاء جميع المتطلبات القانونية في جميع البلدان التي تتعامل معها المؤسسة.</p>	<p>A2 الامتثال للقوانين</p> <p>تمثل المؤسسة لجميع التشريعات والانظمة السارية محلياً ووطنياً ودولياً، بما في ذلك ، وليس حصراً ، التشريعات المتعلقة بالصحة والسلامة والعمل والعمال والجوانب البيئية.</p>

 	<p>a. Regular reports are made available on sustainability performance.</p> <p>b. Sustainability policies and actions are reported in external and internal communication material.</p> <p>c. Communications contain messages inviting consumer and stakeholder support.</p>	<p>A3 Reporting and communication</p> <p>The organization communicates its sustainability policy, actions and performance to stakeholders, including customers, and seeks to engage their support.</p>
 	<p>أ. إصدار تقارير منتظمة عن أداء الاستدامة.</p> <p>ب. يتم مشاركة سياسات وإجراءات الاستدامة في مواد التواصل الداخلي والخارجي.</p> <p>ج. تشمل سبل ومواد التواصل على رسائل تجذب دعم المستهلك وأصحاب المصلحة.</p>	<p>A3 إصدار التقارير والتواصل</p> <p>تشارك المؤسسة سياساتها وإجراءاتها وأدائها في مجال الاستدامة مع أصحاب المصلحة والجهات المعنية، بمن فيهم العملاء، وتسعى إلى الحصول على تأييدهم ودعمهم.</p>
 	<p>a. Evidence is available of staff involvement with the SM System.</p> <p>b. Records of courses and on-the-job training, with attendance levels, are available.</p> <p>c. Staff training and guidance materials are available in accessible format (including use of minority languages where needed).</p> <p>d. Staff hold certificates and qualifications in relevant disciplines/skills.</p>	<p>A4 Staff engagement</p> <p>Staff are engaged with development and implementation of the sustainability management system and receive periodic guidance and training regarding their roles and responsibilities in its delivery.</p>
 	<p>أ. تتوفر أدلة على إدماج الموظفين في نظام إدارة الاستدامة.</p> <p>ب. تتوفر سجلات للدورات التدريبية أثناء العمل، مع مستويات الحضور.</p> <p>ج. تتوفر المواد التدريبية والإرشادية للموظفين بطريقة سهلة المنال (بما في ذلك استخدام لغات الأقليات عند الحاجة).</p> <p>د. يحمل الموظفون شهادات ومؤهلات في التخصصات والمهارات ذات الصلة.</p>	<p>A4 إشراك الموظفين</p> <p>يتم إشراك الموظفين في تطوير وتطبيق نظام إدارة الاستدامة ويتم توجيههم وتدريبهم بشكل دوري بما يخص أدوارهم ومسؤولياتهم في تطبيق النظام.</p>
	<p>a. A customer feedback system is in place, together with analysis of the results.</p> <p>b. Negative feedback and responses made to this are recorded.</p> <p>c. There is evidence of corrective actions taken.</p> <p>d. Feedback from customers is provided to tourism businesses and destinations contracted/visited.</p>	<p>A5 Customer experience</p> <p>Customer satisfaction, including aspects of sustainability, is monitored and corrective action taken.</p>

	<p>أ. يوجد نظام لجمع ملاحظات وآراء العملاء و تحليل النتائج.</p> <p>ب. يتم توثيق الملاحظات والآراء السلبية والردود عليها.</p> <p>ج. هناك دلائل على اتخاذ إجراءات تصحيحية.</p> <p>د. يتم مشاركة ملاحظات العملاء مع شركات السياحة المتعاقد معها والجهات السياحية التي تمت زيارتها.</p>	<p>A5 تجربة العملاء</p> <p>يتم مراقبة رضا العملاء، بما في ذلك ما يخص جوانب الاستدامة، ويتم اتخاذ الإجراءات التصحيحية.</p>
	<p>a. Images used in promotion are of actual experiences offered and places visited by customers.</p> <p>b. Marketing about wildlife or cultural events does not promise sightings which cannot be guaranteed.</p> <p>c. Sustainability claims are based on records of past performance.</p>	<p>A6 Accurate promotion</p> <p>Promotional materials and marketing communications are accurate and transparent with regard to the organization and its products and services, including sustainability claims. They do not promise more than is being delivered.</p>
	<p>أ. الصور المستخدمة في الترويج هي فعلا للتجارب المتوفرة والأماكن التي تمت زيارتها.</p> <p>ب. التسويق للحياة البرية أو الأحداث الثقافية لا يُعد بمشاهدتها إن لم يكن ذلك مضموناً.</p> <p>ج. مزاعم الاستدامة مبنية على سجلات الاداء السابقة.</p>	<p>A6 الترويج الدقيق</p> <p>تتسم المعلومات المستخدمة في التواصل والمواد الترويجية والتسويقية المتعلقة بالمؤسسة ومنتجاتها وخدماتها بالدقة والشفافية، بما في ذلك مزاعم الاستدامة، بحيث لا تعد المؤسسة بأكثر مما يتم تحقيقه.</p>
	<p>Indicators for A7 criteria relate to the buildings and infrastructure owned and operated by the organization or over which they have direct influence/control.</p>	<p>A7 Buildings and infrastructure</p> <p>Planning, siting, design, construction, renovation, operation and demolition of buildings and infrastructure...</p>
	<p>تتعلق مؤشرات معايير A7 بالمباني والبنية التحتية المملوكة والمدارة من قبل المؤسسة أو التي لديها سيطرة /تأثير مباشر عليها.</p>	<p>A7 المباني والبنية التحتية</p> <p>تخطيط المباني والبنية التحتية وتحديد مواقعها وتصميمها وبنائها وترميمها وتشغيلها وهدمها...</p>
 	<p>a. Awareness of, and compliance with, laws relating to land use and activities in the local area is demonstrated.</p> <p>b. All required licences and permits are up to date.</p> <p>c. Awareness of, and compliance with, non-statutory area management plans and guidance (e.g. for particular zones, design, etc.), is demonstrated.</p>	<p>A7.1 Compliance</p> <p>...comply with zoning requirements and laws related to protected and sensitive areas and to heritage considerations.</p>

 	<p>أ. إظهار المعرفة والامتثال للقوانين المتعلقة بالنشاطات وباستخدام الأراضي في المنطقة المحلية.</p> <p>ب. جميع التراخيص والتصاريح المطلوبة سارية ومحدثة.</p> <p>ج. إظهار المعرفة والامتثال لخطط الإدارة والمبادئ التوجيهية للمناطق ذات التنظيم الخاص (مثل: المحميات الطبيعية، المناطق المحمية، وما إلى ذلك).</p>	<p>A7.1 الامتثال</p> <p>...يمثل متطلبات تقسيم المناطق والقوانين التي تخص المناطق المحمية والحساسية والاعتبارات التراثية.</p>
	<p>a. Site selection, design and access have taken account of visual amenity, landscape, cultural and natural heritage.</p> <p>b. Site selection, design and access have taken account of the protection of biologically sensitive areas and the assimilative capacity of ecosystems.</p> <p>c. The integrity of archaeological, cultural heritage, and sacred sites has been preserved.</p> <p>d. The integrity and connectivity of natural sites and protected areas has been preserved.</p> <p>e. Threatened or protected species have not been displaced and impact on all wildlife habitats has been minimized and mitigated.</p> <p>f. Water courses/catchments/wetlands have not been altered and run-off is reduced where possible and any residue is captured or channeled and filtered.</p> <p>g. Risk factors (including climate change, natural phenomena, and visitor safety) have been assessed and addressed.</p> <p>h. Impact assessment (including cumulative impacts) has been undertaken and documented as appropriate.</p>	<p>A7.2 Impact and integrity</p> <p>...take account of the capacity and integrity of the natural and cultural surroundings.</p>
	<p>أ. عند اختيار الموقع وتصميمه والوصول إليه تم الأخذ بعين الاعتبار الراحة البصرية والمناظر الطبيعية والإرث الثقافي والطبيعي.</p> <p>ب. عند اختيار الموقع وتصميمه والوصول إليه تم الأخذ بعين الاعتبار حماية المناطق الحساسة بيولوجيًا والقدرة الاستيعابية للنظم البيئية.</p> <p>ج. تتم المحافظة على أصالة الإرث الأثري والثقافي والمواقع المقدسة.</p> <p>د. تتم المحافظة على أصالة وترابط المواقع الطبيعية والمناطق المحمية.</p> <p>هـ. لم يتم تشريد/تهجير الفصائل والكائنات المحمية أو المهددة بالإنقراض، وتم تقليل الأثر السلبي على جميع موائل الحياة البرية والتخفيف من حدته.</p> <p>و. لم يتم تغيير مجاري المياه / تجمعات المياه / الأراضي الرطبة. ويتم تقليل أثر فائض المطر الجاري حيثما أمكن، ويتم جمع الفائض أو إعادة توجيهه وتصفيته.</p> <p>ز. تم تقييم عوامل الخطر ومعالجتها (بما في ذلك التغير المناخي والظواهر الطبيعية وسلامة الزوار).</p> <p>ح. تم إجراء تقييم الأثر (بما في ذلك الآثار التراكمية) وتوثيقه حسب الحاجة.</p>	<p>A7.2 الأثر والأصالة</p> <p>... يأخذ بعين الاعتبار القدرة الاستيعابية وأصالة المحيط الطبيعي والثقافي.</p>

  	<p>a. Local materials, practices and crafts have been used in buildings and design where practicable and appropriate.</p> <p>b. Native and endemic plants obtained from sustainable sources have been used in landscaping and decoration, avoiding exotic and invasive species.</p> <p>c. Plants have been selected for their ability to tolerate prevailing or anticipated conditions eg drought tolerant plants</p> <p>d. Sustainable design, materials and construction practices have been used in buildings, with appropriate certification where possible.</p> <p>e. Waste from construction is sorted and disposed of in an environmentally sound manner.</p>	<p>A7.3 Sustainable practices and materials</p> <p>...use locally appropriate and sustainable practices and materials.</p>
  	<p>أ. تم استخدام المواد والممارسات والحرف المحلية في المباني والتصميم حيثما كان ذلك ممكناً ومناسباً.</p> <p>ب. تم استخدام النباتات المحلية والمتوطنة التي تم الحصول عليها من مصادر مستدامة في تنسيق الحدائق والديكور، وتم تجنب استخدام الفصائل الغريبة والغازية.</p> <p>ج. تم اختيار النباتات لقدرتها على تحمل الظروف السائدة أو الظروف المتوقعة مثل النباتات التي تتحمل الجفاف.</p> <p>د. تم استخدام ممارسات مستدامة في المباني سواء في التصميم والمواد والبناء ، مع الحصول على شهادات المطابقة المناسبة حيثما أمكن.</p> <p>هـ. يتم فرز النفايات الناتجة عن البناء والتخلص منها بطريقة سليمة بيئياً.</p>	<p>A7.3 الممارسات والمواد المستدامة</p> <p>... يستخدم المواد والممارسات المستدامة والملائمة محلياً.</p>
 	<p>a. Sites, buildings and activities are accessible to persons with physical disabilities and other special needs, as appropriate to the nature of the operation.</p> <p>b. Clear and accurate information is provided on the level of accessibility.</p> <p>c. Accessibility is certified or checked with relevant experts/user bodies.</p>	<p>A7.4 Access for all</p> <p>...provide access and information for persons with special needs, where appropriate.</p>

 	<p>أ. تكون المواقع والمباني والأنشطة مهيئة للأشخاص ذوي الإعاقات الجسدية والاحتياجات الخاصة الأخرى ، وبما يتناسب مع طبيعة الموقع أو النشاط أو الخدمة.</p> <p>ب. يتم توفير معلومات واضحة ودقيقة عن مستوى تهيئة المكان أو النشاط أو الخدمة.</p> <p>ج. يتم التحقق من تهيئة المكان للجميع من قبل جهات أو خبراء ذوي الاختصاص.</p>	<p>A7.4 تهيئة المكان والنشاط للجميع</p> <p>... يقوم بتوفير المعلومات وتهيئة المكان أو النشاط أو الخدمة للأشخاص ذوي الاحتياجات الخاصة ، حيثما كان ذلك مناسباً.</p>
 	<p>a. On sites owned and operated by the organization or over which they have direct influence/control, land ownership and tenure rights are documented.</p> <p>b. User and access rights for key resources, including land and water, are documented where applicable.</p> <p>c. There is documentary evidence of communication, consultation and engagement with local and indigenous communities.</p> <p>d. Evidence of free, prior and informed consent of local communities is documented, where relevant (showing no involuntary resettlement or land acquisition).</p>	<p>A8 Land, water, and property rights</p> <p>Acquisition by the organization of land and water rights and of property is legal, complies with local communal and indigenous rights, including their free, prior and informed consent, and does not require involuntary resettlement.</p>
 	<p>أ. يتم توثيق حقوق ملكية الأرض وحيازتها في المواقع التي تملكها وتديرها المؤسسة أو التي لها سيطرة / تأثير مباشر عليها.</p> <p>ب. حيثما أمكن تطبيق ذلك، يتم توثيق حقوق المستخدم في الوصول للموارد الرئيسية، بما في ذلك الأرض والمياه.</p> <p>ج. هناك أدلة موثقة على التواصل والتشاور والمشاركة مع المجتمعات المحلية والأصلية.</p> <p>د. يتم توثيق الأدلة على الموافقة الحرة والمسبقة والمستنيرة للمجتمعات المحلية، عند الاقتضاء (يظهر التوثيق عدم إعادة التوطين القسري أو الاستحواذ على الأراضي).</p>	<p>A8 حقوق الأراضي والمياه والملكية</p> <p>تكون حيازة المؤسسة للأراضي وحقوق استخدام المياه والعقارات قانونية وتتوافق مع حقوق المجتمعات المحلية والسكان الأصليين، بما في ذلك موافقتهم الحرة والمسبقة عن علم ولا تتطلب إعادة توطين قسري.</p>
 	<p>a. Information/interpretation material about the natural and cultural heritage of areas visited is available and provided to customers.</p> <p>b. Staff are informed and trained about the natural and cultural heritage of the areas visited.</p> <p>c. Information is provided to customers about appropriate behaviour in the areas visited.</p>	<p>A9 Information and interpretation</p> <p>The organization provides information about and interpretation of the natural surroundings, local culture, and cultural heritage, as well as an explanation of appropriate behaviour while visiting natural areas, living cultures, and cultural heritage sites.</p>

 	<p>أ. يتم توفير وتقديم المعلومات / المواد التفسيرية للعملاء حول الإرث الطبيعي والثقافي للمناطق التي تتم زيارتها.</p> <p>ب. يتم ابلاغ وتدريب الموظفين على الإرث الطبيعي والثقافي للمناطق التي تتم زيارتها.</p> <p>ج. يتم توفير المعلومات للعملاء حول السلوكيات المناسبة في المناطق التي تتم زيارتها.</p>	<p>A9 المعلومات والشرح والتفسير</p> <p>توفر المؤسسة المعلومات والتفسير للمحيط الطبيعي والثقافة المحلية والإرث الثقافي، بالإضافة إلى توضيح السلوك المناسب أثناء زيارة المناطق الطبيعية والموروث الحي ومواقع التراث الثقافي.</p>
 	<p>a. The organization is in contact with the local Destination Management Organization or equivalent body in those locations where it is most active.</p> <p>b. The organization engages in planning and management of sustainable tourism in those destinations where it is most active.</p>	<p>A10 Destination engagement</p> <p>The organization is involved with sustainable tourism planning and management in the destination, where such opportunities exist.</p>
 	<p>أ. المؤسسة على تواصل مع إدارة الوجهة السياحية المحلية أو هيئة مشابهة لها في الأماكن التي يتركز فيها نشاطها.</p> <p>ب. تشارك المؤسسة في تخطيط وإدارة السياحة المستدامة في الوجهات التي يتركز فيها نشاطها.</p>	<p>A10 المشاركة في إدارة الوجهة السياحية</p> <p>تشارك المؤسسة في تخطيط وإدارة السياحة المستدامة في الوجهة، حيثما تواجدت مثل هذه الفرص.</p>

SECTION B: Maximize social and economic benefits to the local community and minimize negative impacts

القسم الثاني B: تعظيم الفائدة الاجتماعية والاقتصادية للمجتمع المحلي وتقليل الآثار السلبية





	<p>a. The organization supports initiatives with local communities in areas where it is particularly active.</p> <p>b. The level and nature of contributions made to schemes in the local communities is recorded.</p> <p>c. In selecting service providers and products/experiences to feature in programmes, the organization favours those that engage with and support local communities.</p>	<p>B1 Community support</p> <p>The organization actively supports initiatives for local infrastructure and social community development. Examples of initiatives include education, training, health and sanitation and projects which address the impacts of climate change.</p>
	<p>أ. تدعم المؤسسة المبادرات مع المجتمعات المحلية في مناطق نشاطاتها الأساسية.</p> <p>ب. يتم تسجيل حجم وطبيعة المساهمات المقدمة لبرامج الدعم في المجتمعات المحلية.</p> <p>ج. عند اختيارها لمقدمي الخدمات والمنتجات والخبرات في برامجها، تفضل المؤسسة هؤلاء الذين يتعاملون مع ويدعمون المجتمعات المحلية.</p>	<p>B1 دعم المجتمع المحلي</p> <p>تدعم المؤسسة مبادرات تطوير البنية التحتية المحلية والتنمية المجتمعية، مثل مبادرات التعليم والتدريب والصحة والمرافق الصحية والمشاريع التي تعالج آثار التغير المناخي.</p>
		
	<p>a. The organization seeks to provide employment opportunities for local residents in its operations and activities.</p> <p>b. The organization monitors the level and proportion of employment it provides for local residents.</p> <p>c. Training is offered to local residents to enhance their employment opportunities.</p> <p>d. In selecting service providers and products/experiences to feature in programmes, the organization favours those that provide local employment.</p>	<p>B2 Local employment</p> <p>Local residents are given equal opportunities for employment and advancement, including in management positions.</p>
		

 	<p>أ. تسعى المؤسسة إلى توفير فرص العمل للسكان المحليين في عملياتها وأنشطتها.</p> <p>ب. تراقب المؤسسة مستوى ونسبة فرص العمل التي توفرها للسكان المحليين.</p> <p>ج. يتم تقديم التدريب للسكان المحليين لتعزيز فرص توظيفهم.</p> <p>د. عند اختيارها لمقدمي الخدمات والمنتجات والخبرات في برامجها، تفضل المؤسسة هؤلاء الذين يقومون بتوظيف السكان المحليين.</p>	<p>B2 التوظيف المحلي</p> <p>يُمنح السكان المحليون فرصاً متساوية للتوظيف والتطور الوظيفي، بما في ذلك في المناصب الإدارية.</p>
  	<p>a. The organization regularly audits its sources of supply of goods and services.</p> <p>b. The proportion of goods and services purchased from locally owned and operated businesses is measured and managed.</p>	<p>B3 Local purchasing</p> <p>When purchasing and offering goods and services, the organization gives priority to local and fair trade suppliers whenever these are available and of sufficient quality.</p>
  	<p>أ. تقوم المؤسسة بتدقيق مصادر توريد السلع والخدمات بشكل دوري.</p> <p>ب. عند اختيارها لمقدمي الخدمات والمنتجات والخبرات في برامجها تفضل المؤسسة تلك المملوكة والمشغلة محلياً.</p>	<p>B3 الشراء المحلي</p> <p>تعطي المؤسسة الأولوية للموردين المحليين والعاملين بمبدأ "التجارة العادلة" عند شراء وتقديم السلع والخدمات في حال كانت متوفرة و ذات جودة كافية.</p>

 	<p>a. Where appropriate, the organization provides advice and support to local service providers with whom it engages, on the quality and sustainability of their service.</p> <p>b. Opportunities for joint ventures and partnerships with local entrepreneurs are considered and pursued where appropriate.</p>	<p>B4 Local entrepreneurs</p> <p>The organization supports local entrepreneurs in the development and sale of sustainable products and services that are based on the area's nature, history and culture.</p>
 	<p>أ. حيثما كان ذلك مناسباً، تقدم المؤسسة المشورة والدعم لمقدمي الخدمات المحليين الذين تتعامل معهم، بما يخص الجودة واستدامة خدماتهم.</p> <p>ب. حيثما كان مناسباً، تسعى المؤسسة وتأخذ بعين الإعتبار فرص التعاون والمشاركة بين المؤسسة ورياديين محليين.</p>	<p>B4 الرياديون المحليون</p> <p>تدعم المؤسسة رواد الأعمال المحليين في تطوير وبيع المنتجات والخدمات المستدامة التي تستند على طبيعة المنطقة وتاريخها وثقافتها.</p>
  	<p>a. The organization has a documented policy against exploitation and harassment of vulnerable groups.</p> <p>b. Action is taken to communicate and implement the policy.</p> <p>c. The organization engages with the local community, in destinations where it is particularly active, in working against exploitation and harassment.</p> <p>d. Records of employee ages are kept and show absence of any form of child labour (as defined by ILO).</p> <p>e. The organization supports action against child sex tourism.</p> <p>f. Services providers and premises where there is any evidence of possible exploitation are not contracted or visited.</p>	<p>B5 Exploitation and harassment</p> <p>The organization has implemented a policy against commercial, sexual or any other form of exploitation or harassment, particularly of children, adolescents, women, minorities and other vulnerable groups.</p>
  	<p>أ. لدى المؤسسة سياسة موثقة ضد استغلال ومضايقة الفئات الضعيفة.</p> <p>ب. يتم اتخاذ خطوات لتنفيذ وإعلان هذه السياسة.</p> <p>ج. تشارك المؤسسة مع المجتمع المحلي في مكافحة الاستغلال والمضايقة في مناطق عملها الرئيسية.</p> <p>د. يتم الاحتفاظ بسجلات تظهر أعمار الموظفين وتبين عدم وجود أي شكل من أشكال عمالة الأطفال (كما هو محدد من قبل منظمة العمل الدولية).</p> <p>هـ. تقوم المؤسسة بدعم مكافحة "السياحة بدافع ممارسة الجنس مع الأطفال".</p> <p>و. لا يتم التعاقد مع مقدمي الخدمات أو زيارة المواقع التي يتواجد فيها أدلة على احتمالية وجود أي نوع من الاستغلال.</p>	<p>B5 الاستغلال والتحرش</p> <p>قامت المؤسسة بتنفيذ سياسة تمنع الاستغلال التجاري أو الجنسي أو أي شكل آخر من أشكال الاستغلال أو التحرش، و تحديدا الاستغلال والتحرش بالأطفال والمراهقين والنساء والأقليات والفئات الضعيفة الأخرى.</p>

 	<p>a. The organization has identified groups at risk of discrimination, including women and local minorities.</p> <p>b. The proportion of employees drawn from each of these groups is monitored.</p> <p>c. Internal promotion includes members of these groups</p>	<p>B6 Equal opportunity</p> <p>The organization offers employment opportunities, including in management positions, without discrimination by gender, race, religion, disability or in other ways.</p>
 	<p>أ. قامت المؤسسة بتحديد المجموعات المعرضة لخطر التمييز، بما في ذلك النساء والأقليات المحلية.</p> <p>ب. يتم مراقبة نسبة الموظفين من كل من هذه المجموعات.</p> <p>ج. تشمل الترقيات داخل المؤسسة أفراداً من هذه المجموعات.</p>	<p>B6 تكافؤ الفرص</p> <p>تقدم المؤسسة فرص عمل متكافئة للجميع، بما في ذلك في المناصب الإدارية، من دون التمييز بحسب الجنس أو العرق أو الدين أو الإعاقة أو أي طرق أخرى.</p>
  	<p>a. The organization demonstrates awareness of, and compliance with, international labour standards and regulations.</p> <p>b. Wage levels are monitored and regularly reviewed against norms for a living wage, in the countries of employment.</p> <p>c. Training records are kept for all staff, showing the level and frequency of training received.</p> <p>d. Employee contracts show support for health care and social security.</p> <p>e. Water, sanitation and hygiene facilities are provided for all onsite workers.</p> <p>f. Employee satisfaction is monitored.</p> <p>g. An employee grievance mechanism is in place.</p>	<p>B7 Decent work</p> <p>Labour rights are respected, a safe and secure working environment is provided and employees are paid at least a living wage. Employees are offered regular training, experience and opportunities for advancement.</p>



  	<p>أ. تتوفر أدلة على وعي المؤسسة وامتثالها لمعايير وأنظمة العمل الدولية.</p> <p>ب. تتم مراقبة مستويات الأجور ومراجعتها بانتظام ومقارنتها بمعايير الأجر المعيشي في الدول التي توظف المؤسسة فيها.</p> <p>ج. يتم الاحتفاظ بسجلات التدريب لجميع الموظفين، والتي توضح مستوى ووثيرة التدريب الذي تم تلقيه.</p> <p>د. تظهر عقود الموظفين دعم الرعاية الصحية والضمان الاجتماعي.</p> <p>هـ. يتم توفير المياه ومرافق الصرف الصحي والنظافة الصحية لجميع العاملين في الموقع.</p> <p>و. يتم مراقبة رضا الموظفين.</p> <p>ز. وجود آلية للتعامل مع مظالم وشكاوي الموظفين.</p>	<p>B7 العمل الكريم</p> <p>يتم احترام الحقوق العمالية، وتوفير بيئة عمل آمنة، حيث يتقاضى الموظفون الأجر المعيشي كحد أدنى، ويتمنحون فرصاً للتقدم الوظيفي والتدريب واكتساب الخبرة بشكل دوري.</p>
  	<p>a. The organization monitors its impact on the availability of local services in the main areas of operation/visited.</p> <p>b. A communication/feedback/grievance mechanism is in place for communities in the main areas of operation/visited.</p> <p>c. Any reduction in availability of basic services to local communities, identified as the result of the organization's activities, is addressed.</p>	<p>B8 Community services</p> <p>The activities of the organization do not jeopardize the provision of basic services, such as food, water, energy, healthcare or sanitation, to neighbouring communities.</p>
  	<p>أ. تراقب المؤسسة تأثيرها على توافر الخدمات المحلية في مواقع عملياتها أو المواقع التي تقوم بزيارتها.</p> <p>ب. تتوفر آلية للتواصل وجمع الملاحظات والتعامل مع شكاوي ومظالم المجتمعات المحلية في مواقع عمليات المؤسسة أو المواقع التي تقوم بزيارتها.</p> <p>ج. تتم معالجة أي انخفاض في توافر الخدمات الأساسية للمجتمعات المحلية الناتج عن أنشطة المؤسسة.</p>	<p>B8 خدمات المجتمع</p> <p>لا تؤثر أنشطة المؤسسة سلباً على توفّر الخدمات الأساسية للمجتمعات المجاورة (مثل الغذاء أو الماء أو الطاقة أو الرعاية الصحية أو الصرف الصحي).</p>

 	<p>a. Local access to livelihoods is considered in decisions about development and operations.</p> <p>b. A communication mechanism is in place for local communities to report any instance of reduced access to local livelihoods in the main areas of operation/visited.</p>	<p>B9 Local livelihoods</p> <p>The activities of the organization do not adversely affect local access to livelihoods, including land and aquatic resource use, rights-of-way, transport and housing.</p>
 	<p>أ. عند اتخاذ القرارات المتعلقة بتطوير وتشغيل المنشأة يتم الأخذ بعين الاعتبار قدرة المجتمع المحلي في الوصول الى سبل العيش (مصادر الرزق).</p> <p>ب. توجد آلية تسمح للمجتمعات المحلية التبليغ في حالة انخفاض قدرتهم في الوصول إلى مصادر الرزق في مواقع عمليات المؤسسة أو المواقع التي تقوم بزيارتها.</p>	<p>B9 سبل العيش المحلية</p> <p>لا تؤثر أنشطة المؤسسة سلباً على قدرة المجتمع المحلي في الوصول الى سبل العيش (مصادر الرزق)، بما في ذلك استخدام الأراضي والموارد المائية وحقوق المرور والنقل والسكن .</p>

SECTION C: Maximize benefits to cultural heritage and minimize negative impacts

القسم الثالث C: تعظيم الفائدة التي تعود على الإرث الثقافي وتقليل الآثار السلبية

  	<p>a. The organization demonstrates awareness of, and compliance with, existing international, national and local good practice and guidance for tourist visits to cultural sites and indigenous communities.</p> <p>b. The organization engages with communities/sites in reviewing guidance and creating and agreeing additional guidelines as necessary.</p> <p>c. Guidelines are effectively used and communicated.</p> <p>d. Particular measures are in place to avoid inappropriate interaction with children.</p> <p>e. The organization participates in/supports training and use of local guides.</p> <p>f. Consideration is given to the capacity and fragility of sites and communities, and to the levels of pressure on them, in determining the size, frequency and timing of group visits.</p> <p>g. Feedback from local communities and from visitors is encouraged and acted upon.</p>	<p>C1 Cultural interactions</p> <p>The organization follows international and national good practice and locally agreed guidance for the management and promotion of visits to indigenous communities and culturally or historically sensitive sites in order to minimize adverse impacts and maximize local benefits and visitor fulfilment.</p>
  	<p>أ. تُظهر المؤسسة الوعي والامتثال للممارسات والتوجيهات الجيدة المتعارف عليها دولياً أو وطنياً أو محلياً، والمتعلقة بزيارات السياح للمواقع الثقافية ومجتمعات السكان الاصليين.</p> <p>ب. تشارك المؤسسة المجتمعات / المواقع في مراجعة الارشادات وتطوير إرشادات إضافية والاتفاق عليها حسب الضرورة.</p> <p>ج. يتم نشر الإرشادات واستخدامها بشكل فعال.</p> <p>د. يتم اتخاذ اجراءات خاصة لتجنب التفاعل غير اللائق مع الاطفال.</p> <p>هـ. تدعم المؤسسة وتشارك في تدريب واستخدام الأدلاء والمرشدين المحليين.</p> <p>و. عند تحديد حجم المجموعات وعدد مرات الزيارة وتوقيتها، يؤخذ بعين الاعتبار القدرة الاستيعابية ودرجة حساسية المواقع والمجتمعات المحلية، ومدى الضغوطات عليهم.</p> <p>ز. يتم تشجيع الزوار والمجتمعات المحلية على اعطاء آرائهم وملاحظاتهم، ويتم اتخاذ الإجراءات المناسبة بناءً عليها.</p>	<p>C1 التفاعلات الثقافية</p> <p>تتبع المؤسسة الممارسات الجيدة المتعارف عليها دولياً ووطنياً، والمبادئ التوجيهية المتفق عليها محلياً، لإدارة وترويج الزيارات إلى مجتمعات السكان الأصليين والمواقع الحساسة ثقافياً وتاريخياً، من أجل تقليل الآثار السلبية وتعظيم الفوائد المحلية ورضى الزوار.</p>
	<p>a. The organization makes and records monetary contributions to the protection of cultural heritage in its main areas of operation/visited.</p> <p>b. The organization provides in-kind or other support for cultural heritage in its main areas of operation/visited.</p> <p>c. The organization ensures that its activities do not impede local access to sites.</p>	<p>C2 Protecting cultural heritage</p> <p>The organization contributes to the protection, preservation and enhancement of local properties, sites and traditions of historical, archaeological, cultural and spiritual significance and does not impede access to them by local residents.</p>

	<p>أ. تقوم المؤسسة بتقديم المساهمات النقدية لحماية التراث الثقافي وتوثيقها في مواقع عملياتها أو المواقع الرئيسية التي تقوم بزيارتها.</p> <p>ب. تقدم المؤسسة الدعم العيني أو غيره من أشكال الدعم لحماية الإرث الثقافي في مواقع عملياتها أو المواقع الرئيسية التي تقوم بزيارتها.</p> <p>ج. تضمن المؤسسة أن أنشطتها لا تعيق وصول السكان المحليين للمواقع.</p>	<p>C2 حماية الإرث الثقافي</p> <p>تساهم المؤسسة في حفظ وحماية وتحسين الممتلكات المحلية والمواقع والتقاليد ذات الأهمية التاريخية والأثرية والثقافية والروحية، ولا تعيق المؤسسة وصول السكان المحليين إليها.</p>
 	<p>a. Sites visited and experiences offered provide an authentic experience of local culture and heritage.</p> <p>b. Living cultural heritage and traditions are evident in cuisine, retail, events and other services offered.</p> <p>c. Copyright and intellectual property rights have been observed and necessary permissions obtained.</p> <p>d. The views of the local community have been sought on the presentation of local cultural heritage.</p>	<p>C3 Presenting culture and heritage</p> <p>The organization values and incorporates authentic elements of traditional and contemporary local culture in its operations, design, decoration, cuisine, or shops, while respecting the intellectual property rights of local communities.</p>
 	<p>أ. توفر المواقع التي يتم زيارتها والتجارب المقدمة تجربة أصيلة للثقافة والتراث المحلي.</p> <p>ب. ينعكس التراث والتقاليد الثقافية الحية في المأكولات والمنتجات المباعة والفعاليات والخدمات الأخرى المقدمة.</p> <p>ج. تمت مراعاة حقوق الطبع والنشر وحقوق الملكية الفكرية والحصول على الموافقات اللازمة.</p> <p>د. تم أخذ آراء المجتمع المحلي بطريقة عرض التراث الثقافي المحلي.</p>	<p>C3 تقديم الثقافة والتراث</p> <p>تقوم المؤسسة بمراعاة العناصر الأصيلة للثقافة المحلية التقليدية والمعاصرة ودمجها في عملها أو تصميماتها أو ديكوراتها أو مأكولاتها أو متاجرها، مع احترام حقوق الملكية الفكرية للمجتمعات المحلية.</p>
	<p>a. Any use of artefacts is transparent and/or documented and reported.</p> <p>b. Where artefacts are used, laws and bylaws have been identified that permit such use.</p> <p>c. Visitors are prevented from removing or damaging artefacts.</p>	<p>C4 Artefacts</p> <p>Historical and archaeological artefacts are not sold, traded or displayed, except as permitted by local and international law.</p>
	<p>أ. أي استخدام للقطع الأثرية يتم بشفافية ويكون موثقاً ومبلغ عنه.</p> <p>ب. في حال استخدام القطع الأثرية يتم تحديد القوانين والأنظمة التي تسمح بذلك.</p> <p>ج. يُمنع الزوار من إزالة القطع الأثرية أو إلحاق الضرر بها.</p>	<p>C4 القطع الأثرية</p> <p>لا يتم بيع القطع الأثرية والتاريخية أو تداولها أو عرضها، باستثناء ما يسمح به القانون المحلي والدولي.</p>




Section D: Maximize benefits to the environment and minimize negative impacts

القسم الرابع D: تعظيم الفائدة على البيئة وتقليل الآثار السلبية

D1 Conserving resources

D1 المحافظة على الموارد

	<p>a. A documented environmental purchasing policy is in place.</p> <p>b. Preference is given to products and suppliers with environmental certification – notably with respect to wood, paper, fish, other foods, and products from the wild.</p> <p>c. Where certified products are not available, consideration is given to origin and methods of growing or production.</p> <p>d. Threatened species are not used or sold.</p> <p>e. Service providers and other operators selected and featured in tours have environmental/sustainability certification where possible.</p> <p>f. Where certified businesses are not available, the sustainability performance of service providers is considered and required improvements are communicated and implemented.</p>	<p>D1.1 Environmentally preferable purchasing</p> <p>Purchasing policies favour environmentally sustainable suppliers and products, including capital goods, food, beverages, building materials and consumables.</p>
	<p>أ. وجود سياسة موثقة للشراء تأخذ بعين الاعتبار الأمور البيئية.</p> <p>ب. تُعطى الأفضلية للمنتجات الحاصلة على شهادات بيئية - خاصة فيما يتعلق بشراء الأخشاب والورق والأسماك والأطعمة الأخرى والمنتجات البرية .</p> <p>ج. في حال عدم توفر المنتجات والموردين المعتمدين (حاملي الشهادات البيئية) ، يتم الأخذ بعين الاعتبار المنشأ وطرق الإنتاج أو الزراعة أو تربية الحيوانات والأسماك والطيور.</p> <p>د. لا يتم استخدام أو بيع الفصائل المهددة.</p> <p>هـ. حينما كان ذلك ممكناً، يتوفر لدى مقدمي الخدمات وغيرهم من المشغلين الذين تم اختيارهم وعرض خدماتهم في الجولات السياحية شهادة بيئية أو شهادة في الاستدامة.</p> <p>و. في حالة عدم توفر الشهادات البيئية أو شهادة في الاستدامة لدى مقدمي الخدمات، يؤخذ بعين الاعتبار أداء مقدمي الخدمة في أمور الاستدامة ويتم إعلامهم بالتحسينات المطلوبة لتطبيقها.</p>	<p>D1.1 الشراء المفضل بيئياً</p> <p>تُفضّل سياسات الشراء الموردين والمنتجات المستدامة بيئياً، بما في ذلك السلع الرأسمالية والطعام والشراب ومواد البناء والمواد الاستهلاكية.</p>
	<p>a. Purchasing favours reusable, returnable and recycled goods.</p> <p>b. Purchasing and use of consumable and disposable goods are monitored and managed.</p> <p>c. Unnecessary packaging (especially from plastic) is avoided, with buying in bulk as appropriate.</p>	<p>D1.2 Efficient purchasing</p> <p>The organization carefully manages the purchasing of consumable and disposable goods, including food, in order to minimize waste.</p>

	<p>أ. عملية الشراء تفضل السلع القابلة لإعادة الاستخدام والقابلة للإرجاع والتي تم إعادة تدويرها.</p> <p>ب. تتم مراقبة وإدارة عملية شراء واستخدام السلع والمنتجات الاستهلاكية.</p> <p>ج. يتم تجنب طرق التغليف غير الضرورية (خاصة التغليف البلاستيكي)، وتفضيل الشراء بالجملة عندما يكون مناسباً.</p>	<p>D1.2 الكفاءة في الشراء</p> <p>تدير المؤسسة بعناية شراء السلع والمنتجات الاستهلاكية، بما في ذلك الطعام، من أجل تقليل النفايات.</p>
	<p>a. Energy used in the organization’s operations and those over which it has direct influence/control is monitored and managed.</p> <p>b. Renewable sources are favoured and the share of renewable energy in total energy supply is monitored and managed.</p> <p>c. Equipment and practices are used that minimize energy use.</p> <p>d. Goals for reducing energy consumption are in place.</p> <p>e. Staff and guests are given guidance on minimizing energy use.</p>	<p>D1.3 Energy conservation</p> <p>Energy consumption is measured by type and steps are taken to minimize overall consumption. The organization makes efforts to increase its use of renewable energy.</p>
	<p>أ. يتم مراقبة وإدارة إجمالي الطاقة المستخدمة في عمليات المؤسسة وتلك التي لها تأثير/سيطرة مباشرة عليها.</p> <p>ب. يتم تفضيل مصادر الطاقة المتجددة ويتم مراقبة حصة الطاقة المتجددة من إجمالي إمدادات الطاقة وإدارتها.</p> <p>ج. يتم استخدام المعدات واتباع الممارسات التي تقلل من استخدام الطاقة.</p> <p>د. يتم وضع أهداف لتقليل استهلاك الطاقة.</p> <p>هـ. يتم إعطاء الموظفين والزوار إرشادات لتقليل استخدام الطاقة.</p>	<p>D1.3 ترشيد استهلاك الطاقة</p> <p>يتم قياس استهلاك الطاقة حسب نوعها ويتم اتخاذ إجراءات للتقليل من الاستهلاك الكلي. تسعى المؤسسة لزيادة استخدام الطاقة المتجددة.</p>
	<p>a. Water risk in the main destinations visited has been assessed and documented.</p> <p>b. In destinations visited where water risk has been assessed as high, water stewardship goals have been determined.</p> <p>c. Water used in the organization’s operations and those over which it has direct influence/control is monitored and managed.</p> <p>d. Equipment and practices are used that minimize water consumption.</p> <p>e. Water originates from a legal and sustainable source which has not previously affected, and is unlikely in future to affect, environmental flows.</p> <p>f. Consideration is given to cumulative impacts of tourism in the locality on water sources.</p> <p>g. Goals for reducing water consumption are in place.</p> <p>h. Staff and guests are given guidance on minimizing water use.</p>	<p>D1.4 Water conservation</p> <p>Water risk is assessed, water consumption is measured by type, and steps are taken to minimize overall consumption. Water sourcing is sustainable and does not adversely affect environmental flows. In areas of high water risk, context-based water stewardship goals are identified and pursued.</p>
	<p>أ. تم تقييم وتوثيق مخاطر المياه في الوجهات الرئيسية التي يتم زيارتها.</p> <p>ب. حيثما تكون مخاطر المياه مرتفعة، يتم تحديد أهداف ترشيد استهلاك المياه في الوجهات التي يتم زيارتها.</p> <p>ج. يتم مراقبة وإدارة المياه المستخدمة في عمليات المؤسسة وتلك التي لها تأثير/سيطرة مباشرة عليها.</p>	<p>D1.4 ترشيد استهلاك المياه</p> <p>يتم تقييم مخاطر المياه، وقياس استهلاك المياه حسب نوعها واتخاذ اجراءات للتقليل من الاستهلاك الكلي. يجب أن تكون مصادر المياه المستخدمة مستدامة ودون ضرر على تدفق المياه الطبيعي. وفي المناطق ذات المخاطر المائية المرتفعة. يتم تحديد أهداف</p>



	<p>د. يتم استخدام المعدات واتباع الممارسات التي تقلل من استخدام المياه.</p> <p>هـ. يكون مصدر توريد المياه قانوني ومستدام، ولم يؤثر في الماضي، ومن غير المرجح أن يؤثر في المستقبل، على التدفقات البيئية.</p> <p>و. يتم الأخذ بعين الاعتبار الآثار التراكمية للسياحة على مصادر المياه في المنطقة.</p> <p>ز. يتم وضع أهداف لتقليل استهلاك المياه.</p> <p>ح. يتم إعطاء الموظفين والزوار إرشادات لتقليل استخدام المياه.</p>	<p>إدارة استخدام الموارد المائية والسعي إلى تحقيقها بحسب السياق والظروف السائدة.</p>
--	--	--

Section D: Maximize benefits to the environment and minimize negative impacts

القسم الرابع D: تعظيم الفائدة على البيئة وتقليل الآثار السلبية



D2 Reducing pollution

D2 تقليل التلوث

	<p>a. Total direct and indirect greenhouse gas emissions from the organization's operations and those over which it has direct influence/control are monitored and managed.</p> <p>b. Carbon Footprint per tourist/night is monitored and managed.</p> <p>c. Actions are taken to avoid and reduce significant annual emissions from all sources controlled by the organization.</p> <p>d. Actions are taken to encourage suppliers of products and services to avoid and reduce significant annual emissions.</p> <p>e. Carbon offset mechanisms are used where practical.</p>	<p>D2.1 Greenhouse gas emissions</p> <p>Significant greenhouse gas emissions from all sources controlled by the organization are identified, calculated where possible and procedures implemented to avoid or to minimize them. Offsetting of the organization's remaining emissions is encouraged.</p>
	<p>أ. يتم مراقبة وإدارة إجمالي انبعاثات غازات الاحتباس الحراري المباشرة وغير المباشرة الناتجة عن عمليات المؤسسة وتلك التي لها تأثير/سيطرة مباشرة عليها.</p> <p>ب. يتم مراقبة وإدارة البصمة الكربونية (غازات الاحتباس الحراري) لكل سائح/ليلة وإدارتها.</p> <p>ج. يتم اتخاذ إجراءات لتجنب وتقليل الانبعاثات السنوية ذات الأثر الكبير من جميع المصادر التي تتحكم بها المؤسسة.</p> <p>د. يتم اتخاذ إجراءات لتشجيع مزودي المنتجات والخدمات على تجنب وتقليل الانبعاثات السنوية ذات الأثر الكبير.</p> <p>هـ. حيثما كان ذلك عملياً، يتم استخدام آليات تعويض (Offset) الانبعاثات.</p>	<p>D2.1 انبعاثات غازات الاحتباس الحراري</p> <p>يتم السيطرة على انبعاثات غازات الاحتباس الحراري ذات الأثر الكبير من جميع المصادر التي تتحكم بها المؤسسة، وحسابها حيثما أمكن، ويتم اتخاذ إجراءات لتجنبها أو لتقليلها. يتم التشجيع على تعويض (Offset) الانبعاثات المتبقية للمؤسسة.</p>

 	<p>a. Where practical and feasible, the cleanest and most resource efficient transport options are used in the provision of tour programmes and excursions.</p> <p>b. Information is provided and promoted to customers on alternative (climate friendly) transport options where available.</p> <p>c. Alternative transport options (e.g. bike rental, car sharing, pick-ups) for guests and staff are provided or facilitated.</p> <p>d. Markets accessible by short and more sustainable transport options are favoured.</p> <p>e. Local suppliers are favoured and daily operations seek to minimize transport use.</p>	<p>D2.2 Transport</p> <p>The organization seeks to reduce transportation requirements and actively encourages the use of cleaner and more resource efficient alternatives by customers, employees, suppliers and in its own operations.</p>
 	<p>أ. حيثما يكون ذلك عملياً وممكنًا، يتم استخدام بدائل النقل الأنظف بيئياً والأكثر كفاءة عند توفير برامج الجولات والرحلات السياحية.</p> <p>ب. يتم توفير المعلومات والترويج عن خيارات النقل البديلة (الصديقة للبيئة) للزوار أينما توفر ذلك.</p> <p>ج. يتم توفير أو تسهيل خيارات النقل البديلة (على سبيل المثال ، تأجير الدراجات، مشاركة السيارة ، ... الخ) للزوار والموظفين.</p> <p>د. تعطى الأفضلية للأسواق التي يمكن الوصول إليها من خلال خيارات نقل أكثر استدامة ووقت نقل قصير.</p> <p>هـ. تعطى الأفضلية للموردين المحليين، و ويتم السعي لتقليل استخدام وسائل النقل في العمليات اليومية.</p>	<p>D2.2 النقل</p> <p>تسعى المؤسسة إلى تقليل متطلبات النقل وتشجع بشكل فاعل على استخدام بدائل نقل صديقة للبيئة ووسائل بديلة ذات كفاءة عالية في عملها وكذلك من قبل عملائها وموظفيها ومورديها.</p>
 	<p>a. The organization is aware of wastewater treatment arrangements in the main destinations visited, and seeks to influence their improvement where necessary and practicable.</p> <p>b. Wastewater resulting from organization's operations and those over which it has direct influence/control is disposed of to a municipal or government approved treatment system, if available.</p> <p>c. If suitable municipal wastewater treatment is not available, there is a system in place on site to treat wastewater (that meets international wastewater quality requirements) and ensures no adverse effects on the local population and the environment.</p>	<p>D2.3 Wastewater</p> <p>Wastewater, including grey water, is effectively treated and is only reused or released safely, with no adverse effects to the local population or the environment.</p>
 	<p>أ. المؤسسة على علم بآليات معالجة مياه الصرف الصحي في الوجهات التي يتم زيارتها، وتسعى إلى التأثير على تحسينها إذا ما كان ذلك ضرورياً وعملياً.</p> <p>ب. يتم التخلص من المياه العادمة الناتجة عن عمليات المؤسسة وتلك التي لها تأثير/سيطرة مباشرة عليها من خلال نظام معالجة معتمد من البلدية أو الحكومة إذا كان متاحاً.</p> <p>ج. في حال عدم توفر نظام معالجة من البلدية ، يجب توفر نظام في الموقع لمعالجة المياه العادمة (ويجب المتطلبات الدولية لجودة المياه العادمة) ويضمن عدم وجود أي آثار سلبية على السكان المحليين والبيئة.</p>	<p>D2.3 المياه العادمة</p> <p>تتم معالجة المياه العادمة بشكل فعال، بما في ذلك المياه الرمادية، ويتم إعادة استخدامها أو تصريفها بشكل آمن دون أي آثار ضارة على السكان المحليين أو البيئة.</p>
	<p>a. The organization is aware of waste management arrangements in the main destinations visited, and seeks to influence their improvement where necessary and practicable.</p>	<p>D2.4 Solid waste</p> <p>Waste, including food waste, is measured, mechanisms are in place to reduce waste and,</p>

	<p>b. A solid waste management plan is in place for the organization's operations and those over which it has direct influence/control.</p> <p>c. The solid waste management plan includes actions to reduce, separate and reuse or recycle food waste where applicable.</p> <p>d. Waste disposal is to a government run or approved facility and there is evidence that the facility has no negative impact on the environment or local population.</p> <p>e. Solid waste disposed is measured by type and goals are in place to minimize non-diverted solid waste.</p> <p>f. Guidance is given to customers, staff and suppliers of products and services on minimizing waste.</p>	<p>where reduction is not feasible, to reuse or recycle it. Any residual waste disposal has no adverse effect on the local population or the environment.</p>
 	<p>أ. المؤسسة على علم بآليات إدارة النفايات في الجهات التي يتم زيارتها، وتسعى إلى التأثير على تحسينها اذا ما كان ذلك ضرورياً وعملياً.</p> <p>ب. توجد خطة إدارية للتعامل مع النفايات الصلبة الناتجة عن عمليات المؤسسة وتلك التي لها تأثير/سيطرة مباشرة عليها.</p> <p>ج. تتضمن الخطة الإدارية للتعامل مع النفايات الصلبة إجراءات لتقليل وفصل وإعادة استخدام أو إعادة تدوير بقايا الطعام حيثما أمكن تطبيق ذلك.</p> <p>د. يتم التخلص من النفايات في منشأة مدارة أو معتمدة من الحكومة، مع وجود دليل على أن المنشأة لا تؤثر سلباً على البيئة أو السكان المحليين.</p> <p>هـ. يتم قياس النفايات الصلبة التي يتم التخلص منها حسب النوع، ويتم تحديد أهداف لتقليل النفايات الصلبة الغير قابلة لإعادة الاستخدام أو التدوير.</p> <p>و. يتم إعطاء إرشادات للزوار والموظفين ومزودي المنتجات والخدمات للممارسات التي تقلل من النفايات.</p>	<p>D2.4 النفايات الصلبة</p> <p>يتم قياس كمية النفايات، بما في ذلك نفايات الطعام، مع وجود آليات لتقليل كمية النفايات. وحيثما لا يكون التقليل ممكناً، يتم إعادة استخدامها أو إعادة تدويرها. ولا تؤثر طرق التخلص من النفايات المتبقية سلباً على السكان المحليين أو البيئة.</p>
 	<p>a. An inventory of harmful substances has been made and material safety data sheets (MSDS) are held.</p> <p>b. Action has been taken to source more environmentally friendly alternatives.</p> <p>c. Chemicals, especially those in bulk amounts, are stored and handled in accordance with appropriate standards.</p> <p>d. Visitors are informed in advance to avoid use of personal toiletries and other substances which may be considered harmful to the local environment.</p>	<p>D2.5 Harmful substances</p> <p>The use of harmful substances, including pesticides, paints, swimming pool disinfectants, and cleaning materials, is minimized, and substituted when available by innocuous products or processes. All storage, use, handling, and disposal of chemicals are properly managed.</p>
 	<p>أ. تم القيام بجرد المواد الضارة وحفظ شهادات السلامة العامة لكافة المواد (MSDS).</p> <p>ب. تم اتخاذ اجراءات للحصول على مواد بديلة صديقة للبيئة.</p> <p>ج. يتم التعامل مع المواد الكيميائية وتخزينها، وخاصة المتواجده منها بكميات كبيرة، وفقاً للمعايير المناسبة.</p> <p>د. يتم اعلام الزوار مسبقاً لتجنب استخدام المواد ذات الاستخدام الشخصي والمواد الأخرى التي من الممكن أن تعتبر ضارة بالبيئة المحلية.</p>	<p>D2.5 المواد الضارة</p> <p>يتم التقليل من استخدام المواد الضارة، بما في ذلك المبيدات الحشرية والدهانات ومعقمات المسابح ومواد التنظيف، واستبدالها بمنتجات أو إجراءات غير ضارة عند توفرها. تتم إدارة جميع عمليات تخزين المواد الكيميائية واستخدامها وكيفية التعامل معها والتخلص منها بشكل سليم.</p>


 	<p>a. The potential sources of pollution covered in the criterion have been reviewed and identified.</p> <p>b. The potential sources of pollution covered in the criterion are monitored.</p> <p>c. Action is taken to minimize and where possible eliminate pollution from the sources covered in the criterion.</p>	<p>D2.6 Minimize pollution</p> <p>The organization implements practices to minimize pollution from noise, light, runoff, erosion, ozone-depleting substances, and air, water and soil contaminants.</p>
 	<p>أ. تمت مراجعة وتحديد المصادر المحتملة للتلوث التي يشملها هذا المعيار.</p> <p>ب. يتم مراقبة مصادر التلوث المحتملة التي يشملها هذا المعيار.</p> <p>ج. يتم اتخاذ إجراءات لتقليل التلوث والتخلص منه قدر الإمكان من المصادر التي يشملها هذا المعيار.</p>	<p>D2.6 التقليل من التلوث</p> <p>تطبق المؤسسة ممارسات لتقليل التلوث السمي والضوئي فائض المطر الجاري وتعرية التربة والمواد المستنفذة للأوزون وملوثات الهواء والماء والتربة.</p>









Section D: Maximize benefits to the environment and minimize negative impacts

القسم الرابع D: تعظيم الفائدة على البيئة وتقليل الآثار السلبية

D3 Conserving biodiversity, ecosystems and landscapes

D3 الحفاظ على التنوع البيولوجي والنظم البيئية والمناظر الطبيعية

 	<p>a. The organization demonstrates awareness of natural protected areas and areas of high biodiversity value in the areas visited.</p> <p>b. The organization provides and records monetary support for biodiversity conservation in its main areas of operation/visited.</p> <p>c. The organization provides and records in-kind or other support for biodiversity conservation in its main areas of operation/visited.</p> <p>d. Properties owned or operated by the organization and those over which it has direct influence/control are actively managed to support biodiversity conservation.</p> <p>e. The organization is aware of, and mitigates, activity with potential to disturb wildlife and habitats.</p> <p>f. Compensation is made where any disturbance has occurred.</p> <p>g. Action is taken to encourage visitors to support biodiversity conservation.</p> <p>h. The organization engages with local conservation NGOs in its main areas of operation/visited.</p>	<p>D3.1 Biodiversity conservation</p> <p>The organization supports and contributes to biodiversity conservation, including through appropriate management of its own property. Particular attention is paid to natural protected areas and areas of high biodiversity value. Any disturbance of natural ecosystems is minimized, rehabilitated and there is a compensatory contribution to conservation management.</p>
 	<p>أ. تظهر المؤسسة الوعي فيما يخص المناطق الطبيعية المحمية والمناطق ذات القيمة العالية للتنوع البيولوجي في المواقع التي تقوم بزيارتها.</p> <p>ب. توفر المؤسسة الدعم المالي للحفاظ على التنوع البيولوجي في مواقع عملياتها والمواقع الرئيسية التي تقوم بزيارتها وتوثق مساهمتها.</p> <p>ج. توفر المؤسسة الدعم العيني أو غيره من أشكال الدعم للحفاظ على التنوع البيولوجي في مواقع عملياتها والمواقع الرئيسية التي تقوم بزيارتها وتوثق مساهمتها.</p> <p>د. تتم إدارة المنشأة بشكل فاعل لدعم الحفاظ على التنوع البيولوجي.</p> <p>هـ. المؤسسة على علم بالأنشطة التي يمكن أن تززع الحياة البرية ومساكنها وتحد منها.</p> <p>و. يتم تقديم التعويض في حالة حدوث أي اضطراب للتنوع البيولوجي.</p> <p>ز. يتم العمل على تشجيع الزوار لدعم المحافظة على التنوع البيولوجي.</p> <p>ح. تقوم المؤسسة بالتعامل والتشارك مع المنظمات غير الحكومية المحلية التي تعنى بحماية البيئة والطبيعة في مواقع عملياتها والمواقع الرئيسية التي تقوم بزيارتها.</p>	<p>D3.1 الحفاظ على التنوع البيولوجي</p> <p>تدعم المؤسسة وتساهم في الحفاظ على التنوع البيولوجي، من خلال الإدارة المناسبة لمنشأتها. يتم إيلاء اهتمام خاص للمناطق الطبيعية المحمية والمناطق ذات القيمة العالية للتنوع البيولوجي. يتم التقليل من أي اضطراب في النظم البيئية الطبيعية إلى الحد الأدنى وإعادة تأهيلها مع وجود مساهمة تعويضية لإدارة حفظ التنوع البيولوجي.</p>

 	<p>a. Properties owned or operated by the organization and those over which it has direct influence/control are monitored for presence of any invasive species.</p> <p>b. Action is taken to ensure invasive species are not introduced or spread.</p> <p>c. A programme is in place to eradicate and control invasive species.</p> <p>d. Landscaping of sites is reviewed to consider use of native species.</p>	<p>D3.2 Invasive species</p> <p>The organization takes measures to avoid the introduction of invasive species. Native species are used for landscaping and restoration wherever feasible, particularly in natural landscapes.</p>
 	<p>أ. تتم مراقبة المنشآت المملوكة أو المشغلة من المؤسسة والمواقع التي لها تأثير/سيطرة مباشرة عليها بحثاً عن وجود أي فصائل غازية.</p> <p>ب. يتم اتخاذ الإجراءات لضمان عدم إدخال أو انتشار الفصائل الغازية.</p> <p>ج. يوجد برنامج للقضاء على ومكافحة الفصائل الغازية.</p> <p>د. تتم مراجعة تصاميم المساحات الطبيعية (landscapes) في المواقع والنظر في إمكانية استخدام الفصائل الأصلية.</p>	<p>D3.2 الفصائل الغازية</p> <p>تقوم المؤسسة بتدابير لتجنب إدخال الفصائل الغازية. تُستخدم الفصائل الأصلية في تنسيق الحدائق وإعادة إحياء المساحات حيثما كان ذلك ممكناً، لا سيما في المساحات الطبيعية (natural landscapes).</p>
 	<p>a. The organization is aware of, and complies with, existing guidelines for tourist visits to natural sites.</p> <p>b. Guidelines are used when conducting visits and informing guests.</p> <p>c. The organization engages with local conservation bodies to establish/identify issues concerning visits to particular sites.</p> <p>d. The organization participates in/supports training and use of local guides in natural sites.</p> <p>e. Consideration is given to the capacity and fragility of natural sites, and to the levels of pressure on them, in determining the size, frequency and timing of group visits.</p> <p>f. Feedback from local communities and from visitors is encouraged and acted upon.</p>	<p>D3.3 Visits to natural sites</p> <p>The organization follows appropriate guidelines for the management and promotion of visits to natural sites in order to minimize adverse impacts and maximize visitor fulfilment.</p>
 	<p>أ. المؤسسة على علم بالإرشادات السارية للزيارات السياحية للمواقع الطبيعية وتلتزم بها.</p> <p>ب. يتم العمل بهذه الارشادات عند إجراء الزيارات وإعلام الزوار عنها.</p> <p>ج. تشارك المؤسسة مع هيئات الحماية المحلية المعنية بالحفاظ على الطبيعة/البيئة لتحديد الأمور المتعلقة بالزيارات إلى مواقع معينة.</p> <p>د. تدعم المؤسسة وتشارك في تدريب واستخدام الأدلاء والمرشدين المحليين في المواقع الطبيعية.</p> <p>هـ. عند تحديد حجم المجموعات وعدد الزيارات وتوقيتها، يؤخذ بعين الاعتبار القدرة الاستيعابية للمواقع الطبيعية ودرجة هشاشتها ومستوى الضغط عليها.</p>	<p>D3.3 زيارة المواقع الطبيعية</p> <p>تتبع المؤسسة ارشادات مناسبة لإدارة وترويج الزيارات إلى المواقع الطبيعية من أجل تقليل الآثار السلبية وتحقيق أقصى قدر من رضی الزوار.</p>

	<p>و. يتم تشجيع الزوار والمجتمعات المحلية على اعطاء آرائهم وملاحظاتهم، ويتم التصرف بناءاً عليها.</p>	
 	<p>a. The organization is aware of, and complies with, existing local, national and international regulations and guidelines concerning wildlife interactions, including wildlife viewing.</p> <p>b. The organization engages with the development and implementation of local codes and guidelines for wildlife interactions, including wildlife viewing, as required, based on advice of wildlife experts.</p> <p>c. The organization ensures that all service providers and sites visited comply with existing local, national and international regulations and guidelines concerning wildlife interactions, including wildlife viewing.</p> <p>d. Direct interactions, in particular feeding, should not be permitted, unless specifically sanctioned by internationally accepted standards or, where standards are not available, guided by independent wildlife expert advice.</p> <p>e. Measures are taken to minimize disturbance to wildlife.</p> <p>f. Impacts on wildlife wellbeing are regularly monitored and addressed.</p>	<p>D3.4 Wildlife interactions</p> <p>Interactions with free roaming wildlife, taking into account cumulative impacts, are non-invasive and responsibly managed to avoid adverse effects on the animals concerned and on the viability and behaviour of populations in the wild.</p>
 	<p>أ. تكون المؤسسة على دراية بالتشريعات المحلية والوطنية والدولية والارشادات القائمة المتعلقة بالتفاعل مع الحياة البرية وتمثل لها، بما في ذلك أثناء مشاهدة الحياة البرية.</p> <p>ب. عندما يتطلب ذلك، تشارك المؤسسة في وضع وتنفيذ المدونات والارشادات المحلية للتفاعلات مع الحياة البرية، بما في ذلك أثناء مشاهدتها، وبناءً على مشورة خبراء في هذا المجال.</p> <p>ج. تضمن المؤسسة امتثال مقدمي الخدمات و جميع المواقع التي تتم زيارتها بالتشريعات والارشادات المحلية والوطنية والدولية القائمة والمتعلقة بالتفاعل مع الحياة البرية، بما في ذلك أثناء مشاهدة الحياة البرية.</p> <p>د. لا ينبغي السماح بالتفاعلات المباشرة، ولا سيما اطعام الحيوانات، إلا إذا توافقت مع المعايير المقبولة دولياً. وفي حال عدم توفر أي معايير، يتم التفاعل بحسب مشورة خبراء مستقلين في الحياة البرية.</p> <p>هـ. يتم اتخاذ إجراءات لتقليل الإزعاجات على الحياة البرية.</p> <p>و. يتم مراقبة الآثار على سلامة الحياة البرية ومعالجتها بانتظام.</p>	<p>D3.4 التفاعل مع الحياة البرية</p> <p>يتم التفاعل مع الحيوانات البرية المتجولة بحرية بشكل غير مؤذي، مع مراعاة التأثيرات التراكمية لأي تفاعل معها، ويتم إدارة هذا التفاعل بشكل مسؤول لتجنب الآثار السلبية على الحيوانات المعنية وعلى بقائها وسلوك مجموعاتها في البرية.</p>
 	<p>a. The organization is aware of, and complies with, relevant laws and regulations concerning captive wildlife.</p> <p>b. Existing guidelines for specific tourism activities involving captive wildlife are implemented.</p> <p>c. Personnel responsible for captive wildlife have appropriate qualifications and experience and are fully licensed.</p> <p>d. The organization is aware of, and complies with, relevant laws and regulations concerning animal welfare.</p> <p>e. The organization ensures that all service providers and sites visited comply with relevant laws, regulations and guidelines concerning captive wildlife and animal welfare.</p> <p>f. There is regular inspection of conditions of captive wildlife and their housing.</p> <p>g. There is regular inspection of conditions of domestic animals and their housing and handling.</p>	<p>D3.5 Animal welfare</p> <p>No species of wild animal is acquired, bred or held captive, except by authorized and suitably equipped persons and for properly regulated activities in compliance with local and international law. Housing, care and handling of all wild and domestic animals meets the highest standards of animal welfare.</p>

 	<p>أ. تكون المؤسسة على دراية بالقوانين والأنظمة القائمة المتعلقة بالحياة البرية المحتجزة وتمتثل لها.</p> <p>ب. يتم تطبيق الإرشادات السارية للنشاطات السياحية المتعلقة بالحياة البرية المحتجزة.</p> <p>ج. لدى الموظفين المسؤولين عن الحيوانات البرية المحتجزة المؤهلات والخبرات المناسبة وجميع التراخيص المطلوبة.</p> <p>د. تكون المؤسسة على دراية بالقوانين والأنظمة المتعلقة برعاية الحيوانات و تمتثل لها.</p> <p>هـ. تضمن المؤسسة امتثال مقدمي الخدمات وجميع المواقع التي تتم زيارتها بالتشريعات والإرشادات ذات الصلة والمتعلقة بالحياة البرية المحتجزة والرفق بالحيوان (حقوق الحيوان).</p> <p>و. يتم تفقد وفحص الظروف المعيشية ومسكن الحيوانات البرية المحتجزة في الأسر بشكل منتظم.</p> <p>ز. يتم تفقد وفحص الظروف المعيشية ومسكن وطريقة التعامل مع الحيوانات الأليفة/الداجنة بشكل منتظم.</p>	<p>D3.5 الرفق بالحيوان (حقوق الحيوان)</p> <p>لا يتم اقتناء أي نوع من الحيوانات البرية أو تربيتها أو أسرها، إلا من قبل أشخاص مصرح لهم ومجهزين بشكل مناسب وفقط لأجل أنشطة منظمة بشكل صحيح، وتمتثل للقوانين المحلية والدولية.</p> <p>تطبيق أعلى معايير الرفق بالحيوان في الإيواء والرعاية والتعامل مع جميع الحيوانات البرية والداجنة/الأليفة.</p>
 	<p>a. The organization is aware of, and complies with, relevant laws and regulations concerning wildlife harvesting and trade.</p> <p>b. The organization ensures that all service providers and sites visited comply with relevant laws and regulations concerning wildlife harvesting and trade.</p> <p>c. Visitors and guides are informed of regulations concerning wildlife harvesting, consumption and trade and of the need to avoid buying illegal products/souvenirs derived from threatened species of wildlife notified by IUCN or CITES.</p> <p>d. Where hunting activity is legal, it forms part of a scientifically based, properly managed and strictly enforced approach to conservation.</p>	<p>D3.6 Wildlife harvesting and trade</p> <p>Wildlife species are not harvested, consumed, displayed, sold, or traded, except as part of a regulated activity that ensures that their utilization is sustainable, and in compliance with local and international laws.</p>
 	<p>أ. تكون المؤسسة على علم/دراسة بالقوانين والأنظمة القائمة المتعلقة بصيد وحصاد والاتجار بالحياة البرية وتمتثل لها.</p> <p>ب. تضمن المؤسسة امتثال مقدمي الخدمات و جميع المواقع التي تزورها بالقوانين والأنظمة ذات الصلة والمتعلقة بصيد وحصاد والاتجار بالحياة البرية.</p> <p>ج. يتم إبلاغ الزوار والأدلاء والمرشدين السياحيين بالأنظمة المتعلقة بصيد وحصاد الكائنات الحية البرية واستهلاكها والاتجار بها وضرورة تجنب شراء المنتجات / الهدايا التذكارية غير القانونية المصنوعة من فصائل الكائنات البرية المهددة والمعلن عنها من قبل IUCN أو CITES.</p> <p>د. عندما يكون نشاط الصيد قانونياً، يتم اتباع نهج علمي محافظ على الطبيعة ومُدار بشكل صحيح ومُطبق بصرامة.</p>	<p>D3.6 الصيد/الحصاد والاتجار بالحياة البرية</p> <p>لا يتم صيد/حصاد أي من الفصائل البرية أو استهلاكها أو عرضها أو بيعها أو الاتجار بها ، إلا كجزء من نشاط منظم قانونياً يضمن استخدامها بشكل مستدام ويمتثل مع القوانين المحلية والدولية.</p>